

**Письменный отзыв официального рецензента**  
на диссертационную работу **Балабековой М.А.** на тему «**Специфика заимствований в процессе языковой конвергенции (на материала газеты «Казахстанская правда»)**» на соискание степени доктора философии (PhD)  
по образовательной программе **8D02301 – Филология**

№п/п	Критерии	Соответствие критериям (необходимо отметить один из вариантов ответа)	Обоснование позиции официального рецензента
1.	Тема диссертации (на дату ее утверждения) соответствует направлениям развития науки и/или государственным программам	<p>1.1 Соответствие приоритетным направлениям развития науки или государственным программам:</p> <p>1) Диссертация выполнена в рамках проекта или целевой программы, финансируемого(ой) из государственного бюджета (указать название и номер проекта или программы)</p> <p>2) Диссертация выполнена в рамках другой государственной программы (указать название программы)</p> <p>3) Диссертация соответствует приоритетному направлению развития науки, утвержденному Высшей научно-технической комиссией при Правительстве Республики Казахстан (указать направление)</p>	<p>Тема диссертации на дату ее утверждения соответствует приоритетным направлениям развития науки и государственным программам Республики Казахстан</p> <p>По нашему мнению, диссертация Балабековой Мерей Айткалиевны, выполненная на тему «Специфика заимствований в процессе языковой конвергенции (на материала газеты «Казахстанская правда»», в полной мере соответствует приоритетному направлению государственных научных исследований, указанному в Концепции развития науки Республики Казахстан на 2022-2026 гг. (от 25.05. 2022 г. № 336): в частности, соответствует приоритету «исследования в области социальных и гуманитарных наук» (<a href="https://adilet.zan.kz/rus/docs/P2200000336">https://adilet.zan.kz/rus/docs/P2200000336</a>).</p>
2.	Важность для науки	Работа <i>вносит</i> /не вносит существенный вклад в науку, а ее важность <u>хорошо раскрыта</u> /не раскрыта	Проблема заимствований напрямую связана с развитием лексической системы языка, ее обновлением, появлением новых способов ее пополнения, что обусловлено инновациями окружающего мира, его эволюцией, развитием экономического, социально-политического, культурного характера. В связи с этим интерес исследователей к проблемам заимствований в XXI веке остается неизменным в силу вовлечения в исследовательское поле новых денотатов номинации. Следует отметить, что представленная к защите диссертационная работа вводит в научный оборот новый фактический материал с точки зрения языковой, лексической конвергенции. В этом плане диссертационное исследование вносит определенный вклад в развитие теории заимствований как с точки зрения расширения лексического фонда, так и с

			<p>позиции постановки актуальной проблемы: взаимодействие языков и, как правило, языковой интерференции и результатов адаптации, ассимиляции межкультурной коммуникации как факторов формирования системы заимствований в языке-реципиенте. В этом плане, как верно отмечено в диссертации, в «средствах массовой информации находят отражение живые языковые процессы, социально-политические, культурно-исторические и собственно лингвистические реалии времени» (с. 4). По этой причине исследование имеет особое значение и важность, поскольку позволяет выявить различные аспекты межъязыкового взаимодействия и перспективу усвоения, включения/не включения в систему языка новых единиц, появления синонимов, расширение или сужение значения заимствованных слов. Безусловно, что диссертация Балабековой Мерей Айткалиевны является новым шагом в казахстанской лингвистике в целом и ее важность раскрыта в достаточной степени.</p>
3.	Принцип самостоятельности	<p>Уровень самостоятельности:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <u>Высокий</u>;</li> <li>2) Средний;</li> <li>3) Низкий;</li> <li>4) Самостоятельности нет</li> </ol>	<p>Уровень самостоятельности диссертанта Балабековой Мерей Айткалиевны высокий, что подтверждается самостоятельным аналитическим обзором предшествующей теоретической литературы по заявленной проблеме, верно сформулированными целью и задачами, выбором методов исследования, соответствующими выборкой и анализом искомого материала.</p>
4.	Принцип внутреннего единства	<p>4.1 Обоснование актуальности диссертации:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <u>Обоснована</u>;</li> <li>2) Частично обоснована;</li> <li>3) Не обоснована.</li> </ol>	<p>Актуальность диссертации обоснована рядом факторов, которые не вызывают сомнений и не противоречат объективному состоянию русского языка, отраженному в казахстанской периодической печати избранного диссертантом временного периода. Это позволяет заполнить лакуны научно-исследовательского пространства и показать перманентность развития лексического фонда русского языка в Казахстане и влияние на его состояние экстралингвистических факторов. Диссертант на основе кропотливого изучения научной литературы справедливо отмечает, что не случайно на момент закрепления темы для анализа материала была выбрана газета «Казахстанская правда» как широко известное, всеми читаемое периодическое издание за 2017, 2018, 2019 годы. Фактический</p>

			<p>материал именно этих лет не был объектом научного исследования. Приведенный факт позволяет подчеркнуть актуальность и обоснованность диссертации. Помимо этого, автор приводит три фактора, которые дают возможность указать на обоснованность актуальности диссертации (с. 4).</p>
		<p>4.2 Содержание диссертации отражает тему диссертации:  1) <u>Отражает</u>;  2) Частично отражает;  3) Не отражает</p>	<p>Содержание диссертации в полном объеме на высоком научном уровне раскрывающих тему исследования отражает избранную тему диссертации «Специфика заимствований в процессе языковой конвергенции (на материала газеты «Казахстанская правда»)), которая состоит из трех разделов,. Первый раздел посвящен аналитическому обзору научно-теоретических исследований заимствований в лингвистической науке, второй – языковой конвергенции в текстах казахстанской прессы, третий – анализу англоязычных заимствований, эсцерпированных со страниц газеты «Казахстанская правда» исследуемого периода.</p>
		<p>4.3. Цель и задачи соответствуют теме диссертации:  1) <u>соответствуют</u>;  2) частично соответствуют;  3) не соответствуют</p>	<p>Сформулированные цель и задачи диссертации, безусловно, соответствуют выбранной теме. Так, цель диссертационного исследования заключается в выявлении специфики заимствования англоязычной лексики и особенностей языковой конвергенции в Казахстане по материалам газеты «Казахстанская правда» за 2017-2019 годы и направлена на раскрытие главной идеи исследования. Основной посыл звучит как выявление специфики заимствований и языковой конвергенции как фактора пополнения, обновления лексической системы и адаптации заимствований в языке. Цель обусловила верно поставленные диссертантом задачи, ориентированные на ее достижение: определить общую теоретико-методологическую базу исследования и проанализировать труды ученых по языковой конвергенции в казахстанских печатных изданиях; выявить самые распространенные сферы заимствования англицизмов, определить их тематическую дифференциацию; выявить способы передачи заимствованной англоязычной лексики; выявить морфологические особенности заимствованных англицизмов; проанализировать и систематизировать лексико-семантические особенности англицизмов в материалах</p>

		<p>4.4 Все разделы и положения диссертации логически взаимосвязаны:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <u>полностью взаимосвязаны</u>;</li> <li>2) взаимосвязь частичная;</li> <li>3) взаимосвязь отсутствует</li> </ol>	<p>«Казахстанской правды» (с. 4).</p> <p>Диссертация состоит из трех разделов, заключения, списка использованной научной литературы и пяти приложений (А, Б, В, Г, Д). Каждый раздел заключают соответствующие выводы. Все разделы и положения представленной диссертации логически взаимосвязаны и подчинены единой цели: выявление специфики заимствования англоязычной лексики и особенностей языковой конвергенции в Казахстане по материалам газеты «Казахстанская правда» за 2017-2019 годы (с. 4).</p>
		<p>4.5 Предложенные автором новые решения (принципы, методы) аргументированы и оценены по сравнению с известными решениями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <u>критический анализ есть</u>;</li> <li>2) анализ частичный;</li> <li>3) анализ представляет собой не собственные мнения, а цитаты других авторов</li> </ol>	<p>Каждый раздел диссертации завершается выводами, которые представлены на основе самостоятельно полученных результатов в ходе критического анализа предшествующих исследований отечественной и зарубежной научной литературы, посвященной проблемам заимствований. Предложено новое решение в исследовании заимствований с точки зрения явления конвергенции в языке, лексической конвергенции, в частности. Автором предложен новый комплексный подход к изучению заимствований-англицизмов с точки зрения их генезиса, выявления моделей в языке-доноре и определения их форм существования в языке-реципиенте. Все решения диссертанта аргументированы на основе критически проанализированной имеющейся научной литературы по теме исследования (казахстанской, российской, английской, американской) – 171 наименование и соответствующим компетентным анализом фактического материала исследования с использованием современных методик. Результаты отражены в таблицах, диаграммах, пяти приложениях.</p>
5.	Принцип научной новизны	<p>5.1 Научные результаты и положения являются новыми?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <u>полностью новые</u>;</li> <li>2) частично новые (новыми являются 25-75%);</li> <li>3) не новые (новыми являются менее 25%)</li> </ol>	<p>Хотелось бы обратить внимание на то, что как в зарубежной, так и в казахстанской лингвистике вопросы заимствований всегда находились и находятся в поле зрения исследователей, поскольку это яркое и интересное явление, наглядно демонстрирующее взаимодействие языков и расширение лексического фонда языка. Определены пути и способы заимствований, выполнялись различные классификации заимствований, выявлены типы заимствований и т.д. Тем не</p>

			<p>менее, теория и практика заимствований нуждается в специальных комплексных исследованиях нового фактического материала. Достижению этой цели способствует настоящее исследование. Научные результаты и положения следует квалифицировать как полностью новые, поскольку получены на основе верно выбранного диссертантом научно-исследовательского методического инструментария и ориентированы на анализ объекта исследования с позиции особенностей семантики и морфологии англицизмов, их функционирования в действующем на территории Казахстана широко известном газетном издании. Следует отметить, что диссертант привел многочисленные примеры толкований, семантизации наименований новых реалий, что способствует внедрению в сознание читателя заимствований.</p>
		<p>5.2 Выводы диссертации являются новыми?  1) <u>полностью новые</u>;  2) частично новые (новыми являются 25-75%);  3) не новые (новыми являются менее 25%)</p>	<p>Полученные диссертантом выводы сформулированы в результате комплексного анализа заимствований-англицизмов, функционирующих на территории Казахстана, и представляют собой новое видение заявленной проблемы с точки зрения языковой конвергенции. Импонирует осведомленность диссертантом различных теорий, существующих классификаций заимствований, которые были выполнены отечественными и зарубежными учеными.</p>
		<p>5.3 Технические, технологические, экономические или управленческие решения являются новыми и обоснованными:  1) <u>полностью новые</u>;  2) частично новые (новыми являются 25-75%);  3) не новые (новыми являются менее 25%)</p>	<p>Решения, сформулированные и использованные диссертантом, квалифицируются как полностью новые и обоснованные, поскольку впервые выполнен комплексный структурно-семантический анализ нового фактического материала, изъятых из публичной газеты «Казахстанская правда» за неисследованный период, который является показателем активного процесса заимствований из английского языка и его влияния на казахстанский менталитет и межкультурное взаимодействие на современном этапе. Диссертантом использована методика статистического анализа.</p>
6.	Обоснованность основных выводов	<p>Все основные выводы основаны/не основаны на весомых с научной точки зрения доказательствах либо достаточно хорошо <u>обоснованы</u> (для qualitative research и направлений подготовки по искусству и</p>	<p>Автор грамотно использовал комплексный анализ, необходимый для квалифицированного описания заимствованной или находящейся на стадии заимствования иноязычной лексики, обусловленной появлением новых явлений, объектов и предметов в жизни казахстанского</p>

		гуманитарным наукам)	общества. Все основные выводы диссертации методологически обоснованы с точки зрения теории заимствования, языковой конвергенции, теории интерференции.
7.	Основные положения, выносимые на защиту	<p>Необходимо ответить на следующие вопросы по каждому положению в отдельности:</p> <p>7.1 Доказано ли положение?  1) <u>доказано</u>;  2) скорее доказано;  3) скорее не доказано;  4) не доказано</p> <p>7.2 Является ли тривиальным?  1) да;  2) <u>нет</u></p> <p>7.3 Является ли новым?  1) <u>да</u>;  2) нет</p> <p>7.4 Уровень для применения:  1) узкий;  2) средний;  3) <u>широкий</u></p> <p>7.5 Доказано ли в статье?  1) <u>да</u>;  2) нет</p>	<p>Основные положения не вызывают сомнений, поскольку, сформулированы на основе соответствующего проведенного исследования.</p> <p>Первое положение свидетельствует о том, что язык средств массовой информации наиболее подвержен конвергенции, поэтому собранный методом сплошной выборки фактический материал способствует формированию представления о формах проникновения и степени распространения англицизмов в современном русском языке Казахстана. Это положение доказано, является нетривиальным, уровень для применения в лингвистике широкий.</p> <p>Второе положение, справедливо постулирует о высокой степени изученности проблемы, в то же время акцентирует внимание на отсутствие единообразия основных терминов в терминологическом аппарате теории заимствования: в определении терминов «заимствование», «иноязычная лексика», «конвергенция» (с. 6) что позволило диссертанту провести систематизацию метаязыка исследования. Это положение доказано на основе критического анализа и достаточным фактическим материалом, является новым, нетривиальным, можно применять широко.</p> <p>Третье положение постулирует о том, что «частотность употребления англицизмов свидетельствует о наиболее/наименее проникаемых сферах ассимиляции англоязычной лексики в русский язык на территории Казахстана» (с. 6) доказано на основе использования морфологического и лексико-семантического анализа, является нетривиальным, новым с позиции используемой методики описания языковой конвергенции и функциональности заимствований в языке-реципиенте (разделы 2-3). Это положение может быть широко применено.</p> <p>Содержание четвертого положения в очередной раз подтверждает, что «анализ способов передачи лексических</p>

значений заимствованной лексики позволит выявить наиболее распространенные пути ассимиляции» заимствований, (с. 6). Это положение доказывается в подразделах 2.2 (с. 53-64), 3.1 (с. 73-91), 3.3.2 (с. 118-123). Это положение может быть квалифицировано как частично новое, но нетривиальное, поскольку сформулировано, что в языке прессы Казахстана по отмечается, например, «семантический сдвиг в лексических значениях заимствованных слов» (с. 106). Уровень применения в теории заимствований может быть широким.

Содержание пятого положения констатирует факт о том, что «морфологический анализ позволит выявить наиболее употребительную часть речи в языке-реципиенте и языке-доноре». Это положение новое, нетривиальное с точки зрения способа выявления частеречной принадлежности заимствования в языке-доноре и в языке-реципиенте, их адекватного соответствия или, напротив, расхождения в морфологической принадлежности, позволило диссертанту выявить морфологические особенности языковой конвергенции. Уровень применения – широкий.

Пятое положение дает возможность подтвердить существующие теории о способах проникновения заимствований в язык: «наиболее распространенными способами передачи лексических значений англицизмов в русском языке являются транскрипция, транслитерация, экспликация, калькирование» (с. 6) и подтверждается соответствующим анализом объемного фактического материала, который содержит примеры фонетического варьирования, фонетико-графической адаптации, трансплантации (с. 91-104). Уровень применения – широкий.

Основные положения, выводы, результаты исследования, а также основные идеи диссертационного исследования нашли соответствующее отражение и доказаны в 11 статьях в отечественных и зарубежных изданиях, международных научно-практических конференциях, в том числе в научных журналах с ненулевым импакт-фактором индексируемых по БД SCOPUS – 2 статьи, в журналах, рекомендованных КОКРН ВОН РК – 3 статьи, в материалах международных научных конференций и других периодических изданиях – 6, например:

			<p>1 Балабекова М.А., Хан Н.К., Туйте Е.Е., Кенжегалиев С.А., Жуынтаева З., Калиев Б., Смагулов Ж. The Spread of English Language Elements During the COVID-19 Period. Theory and Practice in Language Studies. – 2022. №12 P. 2583–2590 , DOI: <a href="https://doi.org/10.17507/tpls.1212.14">https://doi.org/10.17507/tpls.1212.14</a></p> <p>2 Adilova A., Balabekova M., Tuite Ye., Samenova S., Kazanbayeva A., Tursunova M., Rahymberlina S., Khassenov B. Lexico-Semantic Change in the Kazakh Language of the COVID Era. Theory and Practice in Language Studies. - 2023. №5. P. 1172-1181. DOI: <a href="https://doi.org/10.17507/tpls.1305.10">https://doi.org/10.17507/tpls.1305.10</a></p> <p>3 Балабекова М.А., Хан Н.К. Языковая конвергенция в текстах СМИ. Вестник Карагандинского университета. – Серия Филология. – №2(106). – 2022. – С.13–19. DOI 10.31489/2020Ph2/13–19.</p> <p>4 Балабекова М.А. English borrowings in modern Russian language. Тілдік тұлға және қазіргі филология мәселелері: филол. ғыл. д-ры, проф. Шара Мажитаеваның 70 жасқа толуына орай өткіз. респ. ғыл. онлайн конф. материалдары. – Қарағанды: «Акад. Е.А. Бөкетов ат. Қарағанды ун-ті» КЕАҚ баспасы, 2021. – Б. 64–66.</p> <p>5 Балабекова М.А., Мажитаева Ш., Хан Н.К. Linguo-pragmatic characteristics of borrowings in media language. Языки и миграция в условиях глобализации: материалы саммита QS по предметным областям «Современные языки» и «Лингвистика». (15–17 декабря 2020 г.) – Москва: РУДН, 2020. – С. 286–293.</p>
8.	Принцип достоверности Достоверность источников и предоставляемой информации	8.1 Выбор методологии - обоснован или методология достаточно подробно подробно описана 1) <u>да</u> ; 2) нет	Выбор методологии диссертационного исследования описан и обоснован достаточно, диссертант использовал общие методологические принципы общей лингвистики, теории заимствований, теории языковой конвергенции, подтвержденные научными исследованиями. Так, основу методологической базы составили теоретические положения и выводы авторитетных ученых, труды которых посвящены вопросам теории языка (Э. Сепир, У. Вайнрайх, В. фон Гумбольдт, Д. Веселинов, Н.С. Трубецкой, Г.Н. Скляревская, Э.В. Кузнецова, Б.Х. Хасанов, С.К. Кенесбаев, З.К. Темиргазина, С.М. Исаев, Н.Г. Шаймердинова, З.К. Сабитова,



			<p>С.Ж. Баяндина, Г.Б. Мадиева и др.); вопросам взаимодействия языков и культур (Г. Гёбль, Дж. Гамперц, Ф. Хинскенс, О.А. Леонтович, И.В. Привалова, В.М. Аристова, Э.Д. Сулейменова, З.К. Ахметжанова, Л.А. Бахытжанова и др.); вопросам изучения языка СМИ (А. Старостин, В.Г. Костомаров, Г.Я. Солганик, М.Г. Резникова, Д.С. Никитин, Т.А. Амбарцумова, С.В. Чумаков, М.М. Копыленко, А.Ж. Бекмаганбетова, Н.Ж. Шаймерденова, Б.Х. Хасанов, Р.А. Авакова, О.Б. Алтынбекова, Г. Жанахметова, Р. Кантемирова, Е.А. Журавлева, АМ. Мусин и др.); вопросам ассимиляции заимствованной лексики (А.А. Абдуллаев, Э.Ф. Володарская, Л.П. Крысин, Э. Хауген, А.А. Пожарицкая, Ж.К. Кыынова, А.М. Кызырова, А.Б. Смаилова, и др.); вопросам классификации заимствованных лексических единиц (О.С. Егорова, Д.С. Никитин, Ф. Филин, А.В. Зеленин, А.И. Дьяков, Н.И. Гайнуллина и др.) (с. 5).</p>
		<p>8.2 Результаты диссертационной работы получены с использованием современных методов научных исследований и методик обработки и интерпретации данных с применением компьютерных технологий: 1) да; 2) нет</p>	<p>Результаты диссертационной работы получены с использованием традиционных методов, получивших широкое применение в лингвистике, а также с использованием современных методов, которые обосновывают и подтверждают положения и выводы исследователя. В соответствии с целью и задачами исследования в работе применялись различные адекватные методы: теоретический анализ и синтез (осмысление, выявление закономерностей их описание), математический и статистический методы обработки полученных данных, методы сплошной выборки (сбор, систематизация материала), индукции и дедукции. Основным методом явился метод научного описания (дескриптивный метод), позволяющий выполнить полный анализ, характеристику заимствований в текстах современной прессы. Помимо этого, автор использовал методику обработки данных с применением компьютерной техники, что позволило составить ему интересные диаграммы, схемы, таблицы, т.е. соответствующий иллюстративный материал, который убедительно доказывает полученные данные.</p>
		<p>8.3 Теоретические выводы, модели, выявленные взаимосвязи и закономерности доказаны и подтверждены экспериментальным</p>	<p>Теоретические выводы, модели, выявленные взаимосвязи и закономерности на материале заимствованной лексики в русском языке, функционирующем на территории Казахстана,</p>

		<p>исследованием (для направлений подготовки по педагогическим наукам результаты доказаны на основе педагогического эксперимента):</p> <p>1) <u>да</u>; 2) нет</p>	<p>имеют солидную доказательную материальную базу – 7018 слов, эксерпированных из газеты «Казахстанская правда» за 2017-2019 годы. Направление диссертационной работы не предполагает подтверждения экспериментальным исследованием.</p>
		<p>8.4 Важные утверждения <u>подтверждены/частично подтверждены/не подтверждены</u> ссылками на актуальную и достоверную научную литературу</p>	<p>Важные результаты и утверждения диссертации по выявлению морфологических, лексических и семантических особенностей заимствований-англицизмов в русском языке Казахстана обоснованно подтверждены на основе соответствующей достоверной и актуальной научной литературы, посвященной вопросам проникновения заимствований в язык.</p>
		<p>8.5 Используемые источники литературы <u>достаточны/не достаточны</u> для литературного обзора</p>	<p>На наш взгляд, Балабекова Мерей Айткалиевна продемонстрировала достаточную для научных работ подобного рода осведомленность о трудах своих предшественников, т.к. компетентно выполнила аналитико-критический обзор необходимой научной литературы. Список источников, состоящий из трудов казахстанских и зарубежных авторов, составил 171 наименование.</p>
9	Принцип практической ценности	<p>9.1 Диссертация имеет теоретическое значение:</p> <p>1) <u>да</u>; 2) нет</p>	<p>Диссертационное исследование Балабековой Мерей Айткалиевны, безусловно, имеет теоретическое значение, поскольку уточняет отдельные научные гипотезы теории заимствований, позволяет вывести казахстанскую лингвистику на новый уровень развития с точки зрения определения лексико-семантических, морфологических особенностей языковой конвергенции на материале англицизмов, функционирующих на страницах СМИ и медиа пространства.</p>
		<p>9.2 Диссертация имеет практическое значение и существует высокая вероятность применения полученных результатов на практике:</p> <p>1) <u>да</u>; 2) нет</p>	<p>Несомненно, что основные выводы, положения и результаты представленной к защите диссертации имеют высокое практическое значение и могут быть использованы в лексикологии, морфологии, теории межкультурной коммуникации, теории языковых контактов, когнитивной лингвистике, мотивологии, лексикографической практике.</p>
		<p>9.3 Предложения для практики являются новыми?</p> <p>1) полностью новые; 2) частично новые (новыми являются 25-75%); 3) не новые (новыми являются менее 25%)</p>	<p>Решения, предложенные диссертантом, являются новыми с точки зрения использования теории языковой конвергенции и функционального подхода к современному процессу заимствований с целью исследования для определения освоения/ усвоения иноязычных слов вместе с их реалиями,</p>

